



| Ice type<br>Istyp<br>Jätyyppi   | Concentration<br>Koncentration<br>Peittävyys | Symbols<br>Symboler<br>Merkinnät  |
|---|--|---|
| Ice free<br>Isfritt<br>Jäätön   | -  | Brash ice barrier<br>Stampisvall<br>Sohjovyö  |
| New ice (< 5 cm)<br>Nyis (< 5 cm)<br>Uusi jää (< 5 cm)                            | 7 - 10/10                                    | Rafted ice<br>Hopskjuten is<br>Paallekkain ajautunut jää  |
| Thin level ice (5-15 cm)<br>Tunn jämn is (5-15 cm)<br>Ohut tasainen jää (5-15 cm) | 9 - 10/10                                    | Ridged or hummocked ice<br>Vallar eller upptornad is<br>Ahtautunut tai roykkiöitynyt jää                  |
| Fast ice<br>Fastis<br>Kiintojää   | 10/10  | Strips and patches<br>Strängar av drivis<br>Ajojanauhoja  |
| Rotten fast ice<br>Rutten fastis<br>Hauras kiintojää                              | -  | Floebit, floeberg<br>Isbumling<br>Ahtojää- tai roykkiolautta  |
| Open water<br>Oppet vatten<br>Avovesi   | < 1/10                                       | Fracture<br>Spricka<br>Repeämä  |
| Very open ice<br>Mycket spridd drivis<br>Hyvin harva ajojaa                       | 1 - 3/10                                     | Fracture zone<br>Område med sprickor<br>Repeämävyöhyke  |
| Open ice<br>Spridd drivis<br>Harva ajojaa   | 4 - 6/10                                     | Estimated ice edge<br>Uppskattad iskant<br>Arvioitu jään reuna  |
| Close ice<br>Tät drivis<br>Tihea ajojaa   | 7 - 8/10                                     | Icebreaker (* coordinating)<br>Isbrytare (* koordinerande)<br>Jäänmurtaja (* koordinaattori)              |
| Very close or compact ice<br>Mycket tät / kompakt drivis<br>Hyvin tihea ajojaa    | 9 - 9+10                                     | Water temperature isotherm (°C)<br>Vattentemperaturisoterm (°C)<br>Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)   |
| Consolidated ice<br>Sammanfrusen drivis<br>Yhteensäätynyt ajojaa                  | 10/10  | Mean water temperature<br>Ytvattnets medeltemperatur<br>Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (2008 - 2022) |
| Ice thickness (cm)<br>Istjocklek (cm)<br>Jään paksuus (cm)                        |  | ICE = ice covered<br>täckt av is<br>jään peitossa   |

| Restrictions to Navigation, SWEDEN<br>Trafikrestriktioner, Sverige - Liikennerajoitukset, Ruotsi |   |   |   |
|--|---|---|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Min ice class<br>Min isklass<br>Min jääluokka | Min tonnage<br>Min tonnage<br>Min kantavuus | First day of validity<br>Giltigt fr.o.m<br>Voimaantulopäivä |
| KARLSBORG  | IA  | 4000 dwt                                    | 2023-02-28  |
| LULEÅ-SKELLEFTEHAMN  | IA  | 4000 dwt                                    | 2023-03-04  |
| HOLMSUND-HUSUM   | IC  | 2000 dwt                                    | 2023-03-04  |
| ORNSKÖLDSVIK   | II  | 2000 dwt                                    | 2023-04-18  |
| ÅNGERMANÄLVEN  | IC  | 2000 dwt                                    | 2023-04-18  |

| Assistance Restrictions, FINLAND<br>Assistansrestriktioner, Finland<br>Avustusrajoitukset, Suomi   |  |  |
|--|--|--|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Min. ice class and tonnage<br>Min.isklass och tonnage<br>Min jääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Giltigt fr.o.m.<br>Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu   | IA, 4000 dwt   | 2023-02-22   |
| Raahе  | IA, 4000 dwt   | 2023-03-08   |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari   | IA, 2000 dwt   | 2023-03-08   |
| Vaasa  | I, 2000 dwt  | 2023-04-17   |
| Kaskinen, Kristinankaupunki  | -  | 2023-04-12   |
| Pori, Rauma, Uusikaupunki, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik                                      | -  | 2023-04-05   |
| Loviisa, Mussalo, Kotka, Hamina  | -  | 2023-04-17   |
| Lappeenranta, Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi, Puhos, Joensuu | IB, 2000 dwt   | 2023-04-01   |

Finnish Transport Infrastructure Agency (Vaylavrasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32' 15" N 20° 46' 60" E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 7 February.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottniska viken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med 7 februari.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamassa, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamassa, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Reittijakojärjestelmä Merenkurussa on 7.2. alkaen tilapäisesti poissa käytöstä.

# ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI  |   |   |
|--|---|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu   | IA, 4000 dwt  | 22.2.2023   |
| Raahe  | IA, 4000 dwt  | 8.3.2023  |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari   | IA, 2000 dwt  | 8.3.2023  |
| Vaasa  | I, 2000 dwt   | 17.4.2023   |
| Kaskinen, Kristiinankaupunki   | -   | 12.4.2023   |
| Pori, Rauma, Uusikaupunki, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik                                      | -   | 5.4.2023  |
| Loviisa, Mussalo, Kotka, Hamina  | -   | 17.4.2023   |
| Lappeenranta, Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi, Puhos, Joensuu | IB, 2000 dwt  | 1.4.2023  |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI  |   |   |
|--|---|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Karlsborg  | IA, 4000 dwt, min. load 2000 t  | 28.2.2023   |
| Luleå  | IA, 4000 dwt  | 28.2.2023   |
| Haraholmen, Skelleftehamn  | IA, 4000 dwt  | 4.3.2023  |
| Holmsund   | IC, 2000 dwt  | 7.2.2023  |
| Rundvik, Husum   | IC, 2000 dwt  | 4.3.2023  |
| Ångermanälven  | IC, 2000 dwt  | 18.4.2023   |
| Örnsköldsvik   | II, 2000 dwt  | 18.4.2023   |
| Härnösand, Söråker, Sundsvall  | -   | 18.4.2023   |
| Söderhamn, Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Orrskär, Norrsundet, Köping, Västerås, Bålsta | -   | 3.4.2023  |
| Vänern, Trollhätte kanal, Göta älv   | -   | 26.12.2022  |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ |  |   |
|----------------------------|--|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Saint-Petersburg           | -                                      | 18.4.2023   |
| Vyborg                     | Small crafts                           | 25.11.2022  |
| Vysotsk                    | Small crafts                           | 25.11.2022  |
| Primorsk                   | Small crafts                           | 21.11.2022  |
| Ust'-Luga                  | -                                      | 11.4.2023   |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA |   |   |
|----------------------------|---|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                            |   |   |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA |   |                                   |   |
|----------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Min. engine power<br>Min. maskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                            |   |                                   |   |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO |   |                                   |   |
|--------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Min engine power<br>Minimimaskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Pärnu                    | -   | -                                 | 21.3.2023   |

| POLAND – POLEN – PUOLA |   |                                   |   |
|------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama | Min. engine power<br>Min. maskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                        |   |                                   |   |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA |  |   |
|----------------------------|--|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                            |  |   |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA |  |   |
|-------------------------------|--|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama        | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                               |  |   |

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.</p> <p>Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.</p> <p>The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 7 February due to ice conditions.</p> | <p>Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.</p> <p>Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.</p> <p>Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med 7 februari på grund av rådande isläge.</p> | <p>Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.</p> <p>Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.</p> <p>Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on jääolojen takia tilapäisesti poissa käytöstä 7.2. alkaen.</p> |
|---|--|---|